

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

LEGGE REGIONALE 31 ottobre 1964, n. 31

Agevolazioni a favore di piccoli e medi proprietari, coltivatori diretti, affittuari, mezzadri, singoli ed associati, operanti nei territori montani della Regione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'Amministrazione regionale è autorizzata ad intervenire a favore di piccoli e medi proprietari, coltivatori diretti, mezzadri, affittuari, singoli ed associati, operanti nei Comuni della regione classificati montani, mediante la corresponsione di contributi annui costanti, posticipati, nella misura non superiore al 4,90 per cento dell'80 per cento della spesa ritenuta ammissibile e per un periodo di quindici anni.

Tali contributi sono concessi per la costruzione ed il miglioramento di case rurali, la costruzione di impianti per la raccolta, conservazione, lavorazione e trasformazione di prodotti agricoli, zootecnici e forestali, i miglioramenti di carattere igienico-ricettivo delle abitazioni al fini dello sviluppo turistico.

Non possono essere concessi contributi per la esecuzione di opere che abbiano già goduto o godano di provvidenze statali, regionali, provinciali o di altro ente pubblico.

Art. 2

Ai fini della definizione di piccoli e medi proprietari, coltivatori diretti, valgono le norme dell'articolo 4 del D.P.R. 16 novembre 1952, n. 1979, contenente il regolamento per l'esecuzione della legge recante provvedimenti in favore dei territori montani.

Art. 3

Le domande di contributo, in carta legale, devono essere presentate all'Assessorato regionale

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 31. Oktober 1964, Nr. 31

Maßnahmen zu Gunsten der einzelnen und zusammengeschlossenen kleinen und mittleren Grundeigentümer, Kleinbauern, Pächter und Halbpächter, die in den Berggebieten der Region ihre Tätigkeit entfalten.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, einzelnen und zusammengeschlossenen kleinen und mittleren Grundeigentümern, Kleinbauern, Halbpächtern und Pächtern, die in den als Berggemeinden eingestuften Gemeinden der Region ihre Tätigkeit ausüben, ständige, im nachhinein zu entrichtende Jahresbeiträge im Höchstausmaß von 4,90 vom Hundert auf 80 vom Hundert der als zulässig anerkannten Ausgabe für einen Zeitraum von fünfzehn Jahren zu gewähren.

Diese Beiträge werden für den Bau und die Verbesserung von Bauernhäusern, für den Bau von Anlagen zur Sammlung, Aufbewahrung, Verarbeitung und Verwertung von landwirtschaftlichen, viehwirtschaftlichen und forstwirtschaftlichen Erzeugnissen und für die hygienisch-beherbergungsmäßigen Verbesserungen der Wohnungen zur Hebung des Fremdenverkehrs gewährt.

Zur Ausführung von Bauten, für die bereits Begünstigungen des Staates, der Region, der Provinz oder einer anderen öffentlichen Körperschaft bezogen wurden oder werden, können keine Beiträge gewährt werden.

Art. 2

Zur Bestimmung der Begriffe kleine und mittlere Grundeigentümer, Kleinbauern gelten die Vorschriften des Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 16. November 1952, Nr. 1979, das die Durchführungsverordnung zum Gesetz betreffend Maßnahmen zu Gunsten der Berggebiete enthält.

Art. 3

Die Beitragsgesuche müssen auf Stempelpapier bei dem für alpine Wirtschaft und Forste zustän-

al quale sono assegnate le materie dell'economia montana e delle foreste e devono essere corredate dal progetto composto di relazione tecnico-economica, computo metrico estimativo e disegni, estratto di mappa della particella sulla quale sorge la costruzione, dal foglio di possesso di tutta la proprietà e dall'estratto tavolare. Nel caso di coltivatori diretti non proprietari deve essere allegato il titolo di legale godimento dei fondi (contratto di affitto, mezzadria o altro documento equipollente).

Art. 4

La concessione del contributo viene disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale previa deliberazione della Giunta.

L'autorizzazione all'inizio dei lavori è rilasciata dall'Assessorato al quale è assegnata la materia dell'economia montana e delle foreste dopo l'espletamento dell'istruttoria delle pratiche.

Il contributo è corrisposto in rate semestrali scadenti il 30 giugno e il 31 dicembre di ogni anno, direttamente al beneficiario o all'Istituto di credito mutuante qualora il beneficiario abbia con lo stesso contratto un mutuo per il finanziamento dei lavori; in questo caso il contributo è erogato per tutta la durata del mutuo, sulla somma effettivamente mutuata, nei limiti dell'ammontare della spesa riconosciuta ammissibile.

La liquidazione verrà fatta in base al costo effettivo delle opere risultante dal collaudo da eseguirsi a cura dell'Assessorato al quale sono assegnate le materie dell'economia montana e delle foreste.

Per l'ultimazione delle opere ammesse al contributo regionale è concesso il periodo di un anno dalla data del decreto di concessione del contributo, termine eccezionalmente prorogabile di un anno per riconosciuti fondati e gravi motivi di necessità.

Art. 5

I beneficiari del contributo previsto dalla presente legge devono impegnarsi a non mutare la destinazione delle opere sussidiate, senza la preventiva autorizzazione della Giunta regionale.

L'Assessorato competente ha facoltà di disporre, presso gli stessi, le ispezioni e gli accertamenti intesi ad assicurare l'osservanza dell'impiego di cui al comma precedente.

La destinazione delle opere sussidiate a scopi diversi da quelli per i quali è stato ottenuto il contributo regionale, comporta la revoca del contributo stesso.

digen Regionalassessorat eingereicht werden; ihnen sind das Projekt, bestehend aus technisch-wirtschaftlichem Bericht, detailliertem Kostenvorschlag und Zeichnungen, Mappenauszug der Parzelle, auf der der Bau steht, der Besitzbogen des gesamten Eigentums und der Grundbuchauszug beizulegen. Kleinbauern, die nicht Eigentümer sind, müssen auch den Titel über die rechtmäßige Nutzung der Grundstücke (Pachtvertrag, Halbpachtvertrag oder andere gleichwertige Urkunde) belegen.

Art. 4

Die Gewährung des Beitrages wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Vorschlag des Ausschusses verfügt.

Die Ermächtigung zum Beginn der Arbeiten wird nach Untersuchung der Fälle von dem für alpine Wirtschaft und Forste zuständigen Assessorat ausgestellt.

Der Beitrag wird in Halbjahresraten mit Fälligkeit am 30. Juni und am 31. Dezember jedes Jahres unmittelbar an den Begünstigten liquidiert oder an die Kreditanstalt, wenn der Begünstigte bei dieser ein Darlehen zur Finanzierung der Arbeiten aufgenommen hat; in diesem Falle wird der Beitrag für die ganze Dauer des Darlehens auf den tatsächlich aufgenommenen Betrag in den Grenzen der als zulässig anerkannten Ausgabe bezahlt.

Die Liquidierung erfolgt auf Grund der tatsächlichen Kosten der Bauten, wie sie aus der Kollaudierung hervorgehen, die von dem für alpine Wirtschaft und Forste zuständigen Assessorat durchzuführen ist.

Für die Fertigstellung der zum Regionalbeitrag zugelassenen Bauten wird der Zeitraum eines Jahres vom Datum des Dekretes über die Gewährung des Beitrages gewährt; diese Frist kann aus anerkannt triftigen und schwerwiegenden zwingenden Gründen ausnahmsweise um ein Jahr verlängert werden.

Art. 5

Die Bezieher des in diesem Gesetz vorgesehenen Beitrages müssen sich verpflichten, die Zweckbestimmung der durch Beitrag unterstützten Bauten ohne vorherige Ermächtigung durch den Regionalausschuß nicht zu ändern.

Das zuständige Assessorat ist befugt, Inspektionen und Ermittlungen bei diesen zu verfügen, um zu gewährleisten, daß die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Verwendung eingehalten wird.

Wenn die durch Beitrag unterstützten Bauten zu anderen Zwecken als zu denen, für die der Regionalbeitrag bezogen wurde, bestimmt werden, so wird der Beitrag widerrufen.

Il contributo viene recuperato secondo le norme del R.D. 13 aprile 1910, n. 639, concernente la riscossione delle entrate patrimoniali dello Stato.

Art. 6

Per la concessione dei contributi di cui all'articolo 1 della presente legge, sono autorizzati i seguenti limiti di impegno:

- Lire 25 milioni nell'esercizio 1964;
- Lire 35 milioni nell'esercizio 1965;
- Lire 36 milioni nell'esercizio 1966;
- Lire 36 milioni nell'esercizio 1967.

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione come segue:

- Lire 25 milioni nell'esercizio 1964;
- Lire 60 milioni nell'esercizio 1965;
- Lire 96 milioni nell'esercizio 1966;
- Lire 132 milioni negli esercizi dal 1967 al 1978;
- Lire 107 milioni nell'esercizio 1979;
- Lire 72 milioni nell'esercizio 1980;
- Lire 36 milioni nell'esercizio 1981.

Alla copertura dell'onere di Lire 25 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1964, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al cap. n. 55 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

Gli stanziamenti eventualmene non impegnati negli esercizi in cui vennero disposti, non decadono sino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità della spesa.

NORMA TRANSITORIA

Possono essere ammesse a godere dei benefici previsti dalla presente legge le domande presentate ad uffici regionali forestali anteriormente alla entrata in vigore della legge stessa, purchè esse siano corredate dai documenti richiesti dal precedente articolo 3 e purchè i lavori in esse previsti non siano stati ancora iniziati.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a

Der Beitrag wird nach den Bestimmungen des kgl. Dekretes vom 13. April 1910, Nr. 639 betreffend die Einhebung der Vermögenseinnahmen des Staates eingezogen.

Art. 6

Für die Gewährung der im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Beiträge wird zu folgenden Ausgabengrenzen ermächtigt:

- 25 Millionen Lire im Finanzjahr 1964;
- 35 Millionen Lire im Finanzjahr 1965;
- 36 Millionen Lire im Finanzjahr 1966;
- 36 Millionen Lire im Finanzjahr 1967.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region wie folgt eingetragen:

- 25 Millionen Lire im Finanzjahr 1964;
- 60 Millionen Lire im Finanzjahr 1965;
- 96 Millionen Lire im Finanzjahr 1966;
- 132 Millionen Lire in den Finanzjahren von 1967 bis 1978;
- 107 Millionen Lire im Finanzjahr 1979;
- 72 Millionen Lire im Finanzjahr 1980;
- 36 Millionen Lire im Finanzjahr 1981.

Die Ausgabe von 25 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1964 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 55 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die Ansätze, die in den Finanzjahren, in denen sie verfügt wurden, allenfalls nicht verpflichtet werden, verfallen nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der Ausgabe besteht.

ÜBERGANGSBESTIMMUNG

Die vor Inkrafttreten dieses Gesetzes bei Forstämtern der Region eingereichten Gesuche können zum Bezug der in diesem Gesetz vorgesehenen Begünstigungen zugelassen werden, vorausgesetzt, daß ihnen die nach dem vorhergehenden Art. 3 erforderlichen Unterlagen beigelegt sind und daß die darin vorgesehenen Arbeiten noch nicht begonnen wurden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet

chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 ottobre 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*
BIANCO

LEGGE REGIONALE 31 ottobre 1964, n. 32

Norme integrative della legge regionale 27 febbraio 1964, n. 14, concernente la concessione di contributi per l'acquisto di macchine agricole.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Le provvidenze di cui all'articolo 1 della legge regionale 27 febbraio 1964, n. 14, possono essere concesse per l'accoglimento delle domande intese ad ottenere il contributo di cui all'art. 18, comma primo, della legge 2 giugno 1961, n. 454, anche se l'acquisto delle macchine agricole sia avvenuto prima della data di entrata in vigore della sopracitata legge regionale, purchè gli interessati presentino domanda di trasferimento sulla legge medesima, entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 2

La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 ottobre 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*
BIANCO

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. Oktober 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
i. A. BIANCO

REGIONALGESETZ vom 31. Oktober 1964, Nr. 32

Ergänzungsbestimmungen zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1964, Nr. 14 betreffend die Gewährung von Beiträgen für den Ankauf landwirtschaftlicher Maschinen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Begünstigungen nach Art. 1 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1964, Nr. 14 können zur Annahme der Gesuche um den Beitrag nach Art. 18 Abs. 1 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 auch dann gewährt werden, wenn der Ankauf der landwirtschaftlichen Maschinen vor Inkrafttreten des obgenannten Regionalgesetzes erfolgt ist, vorausgesetzt, daß die Betroffenen das Gesuch um die Übertragung auf dasselbe Gesetz innerhalb von 60 Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einreichen.

Art. 2

Dieses Gesetz tritt am ersten Tage nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. Oktober 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
i. A. BIANCO